

I segni della Divina Commedia e un confronto con Petrarca e Boccaccio

Autor(en): **Iseppi, Fernando**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **72 (2003)**

Heft 1

PDF erstellt am: **17.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-55020>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

I segni della *Divina Commedia* e un confronto con Petrarca e Boccaccio

*Sarà bene dire subito che, più del caso o dell'intenzione di preparare un saggio critico o materiali per accertamenti, è stato il virus informatico a suggerirmi di smontare la Divina Commedia nei singoli grafemi (lettere). Il terrore di vedere la grande poesia colpita dal virus con effetti simili a quelli causati dal sisma che ha distrutto alcuni anni fa gli affreschi di Cimabue e Giotto ad Assisi, mi spingeva a preparare una strategia di restauro. Così come il restauratore davanti al disastro deve dapprima disporre i frammenti secondo il loro colore e forma, anch'io ho pensato di riordinare almeno alfabeticamente quei mucchietti di lettere indistinte formati, virtualmente, in fondo a ogni Canto. Questa visione apocalittica e allo stesso tempo restauratrice invitava a altri interventi (alcuni dei quali già avviati) a cui però, qui, per ragioni di spazio e tempo, devo rinunciare. Al divertimento mentale si univa l'idea – in margine all'originale quanto attendibile proposta di Remo Fasani che vuole la Commedia composta secondo i principi della ripetizione, della sinonimia, dell'opposizione e dell'enumerazione (cf. R. Fasani, *Le parole che si chiamano*, Ravenna 1994) – di fornire un ulteriore strumento di verifica. Se è vero, come Fasani dimostra, che le parole all'interno della poesia ubbidiscono almeno a quattro richiami semantici, si può credere che pure i suoni si chiamino, costituendo nella eco tra significante e significato un solido indizio. A scanso di malintesi va premesso che stabilire la frequenza dei singoli suoni (fonemi) della Commedia non è un'impresa facile, anzitutto perché tra fonema e grafema non c'è sempre immediata corrispondenza e poi perché non sappiamo come l'autore modulava nel tono, volume e tempo quelle parole che ci sono giunte attraverso infinite edizioni. Si accontenti perciò il lettore di trovare qui di seguito uno spoglio sistematico dei grafemi che solo in parte corrispondono al suono.*

La *Divina Commedia* conta 100 Canti (1+33+33+33), 14.233 versi e, come ha verificato lo Scartazzini, 99.549 parole con un vocabolario base di 5.860; dati a cui oggi possiamo aggiungere quelli dei singoli segni o grafemi (lettere) per un totale di 402.791. Per noi queste ultime cifre, una volta dinamicizzate all'interno dell'opera o viste in rapporto a altre, non solo servono a quantificare come si è tentati di pensare, ma possono essere importanti spie della tonalità, della musica del testo.

A conti fatti è interessante far notare che gli ingredienti della poesia dantesca e petrarchesca – e di riflesso della nostra lingua – sono costituiti nella misura di quasi il 45% dalle vocali di cui la *e* domina con oltre il 12%, mentre la *u* registra solo il 3%; delle consonanti sono la *n* e la *r* (ognuna ca. 6,5%) le più ricorrenti. Per altre osservazioni rimando ai dati rilevati nelle tabelle e nei diagrammi qui di seguito.

È tuttavia doveroso premettere che questo computo dei «segni» (lettere), e con ciò anche di una buona parte dei suoni o fonemi, della *Divina Commedia* è nato a poco a

poco e con mire diverse. La prima vera intenzione era quella di provare a smontare un Canto ridandolo poi ricomposto integralmente in ordine alfabetico secondo la precisa ricorrenza delle rispettive lettere. Il testo ridotto a una sequenza ordinata di lettere doveva dare origine a una composizione grafica (come nell'esempio accanto) che poteva essere pure facilmente trasformata in uno spartito con la musica di fondo o in un quadro in cui i «colori base», sempre nelle loro proporzioni, avrebbero potuto costituire nuovi mosaici. Tuttavia, pur svelando la formula del DNA poetico e rivelandosi allo stesso tempo affascinante per l'infinita combinatoria che generava, l'esercizio rischiava di esaurirsi in un divertimento matematico. A questo punto mi è venuta spontanea l'idea di confrontare la ricorrenza dei grafemi (segni) di due Canti, poi di vedere il sistema di tutta una Cantica, in seguito di tutta la *Commedia* messa a sua volta a raffronto con il *Canzoniere* e con una Giornata del *Decamerone* (5^a giornata, 9^a novella). Le cifre raccolte nelle seguenti tabelle indicano anzitutto la quantità in assoluto delle singole lettere di ogni Canto, rispettivamente di ogni Cantica e dell'intero poema, inoltre di ogni Cantica, della *Commedia*, del *Canzoniere* e della novella si danno le ricorrenze dei grafemi in valori assoluti e in percento.

La statistica che qui si presenta – e per quanto mi è noto per la prima volta – vuole fornire nuovi dati di accertamento, vuole essere quindi, senza altra pretesa, un aiuto a chi intende leggere la *Divina Commedia* considerando l'aspetto formale, e in modo particolare quello fonetico. Se ammettiamo – e tanti studiosi della lingua l'hanno potuto dimostrare – che tra significante (immagine acustica) e significato (immagine concettuale) esiste, nella lirica, una stretta relazione e non dovuta al caso, allora le cifre riportate nelle tabelle sottostanti possono servire a qualche specifica lettura (cf. a proposito R. Fasani, *Numerologia del sonetto*, in: «Studi e Problemi di Critica Testuale», vol. n. 54, Aprile 1997 e G. Orelli, *Il suono dei sospiri*, Einaudi, Torino 1990) come lo sono, per altri bisogni, le concordanze delle parole, ormai indispensabili alla lettura critica. Esula tuttavia dallo scopo di questo esame l'intenzione di spiegare perché un suono è più frequente di un altro, o addirittura di sostenere tesi affrettate o ancora di esemplificare con delle applicazioni pratiche. Il materiale è messo semplicemente a disposizione per il miglior scopo.

AVVERTENZA: Il testo di cui mi sono servito per l'allestimento delle tabelle è quello stabilito da Giorgio Petrocchi per la Società Dantesca Italiana: Dante Alighieri, *La Commedia secondo l'antica vulgata*, Mondadori, Milano 1966-67, 2^a edizione elettronica, 2.12.1999. L'elenco delle lettere, ordinate alfabeticamente, non presenta le cinque ricorrenze di *x* e *y* e per ovvie ragioni non può corrispondere a tutti i suoni della lingua italiana (per es. suono chiuso o aperto, sordo o sonoro, velare o palatale ecc.). Accanto alle cifre in assoluto, raccolte nelle tabelle, sono stati preparati dei diagrammi che illustrano i testi considerati in cifre e in percento.

Ringrazio molto il collega prof. B. Liechi e il suo assistente A. J. Gerszt per l'aiuto tecnico e per l'allestimento del programma del computo.



Ritratto di Dante

Inferno, Canto I

Di ogni verso, dato in ordine alfabetico, si indica il numero dei grafemi.
Leggendo in verticale la seconda colonna il lettore potrà seguire l'onda del movimento musicale, mentre sulla seconda partitura del Canto I troverà piuttosto la musica di fondo.

Nel mezzo del cammin di nostra vita	aaacddeeeiiiillmmnnnoorsttvzz	29
mi ritrovai per una selva oscura,	aaaaceeiiilmnoopr rrrsstuuvv	27
ché la diritta via era smarrita.	aaaaaacdeehiiilm rrrrrsttv	26
Ahi quanto a dir qual era è cosa dura	aaaaaaacddeehiilnooqqrrrrstuuu	29
esta selva selvaggia e aspra e forte	aaaaaaeeeeeefggillopr rrrsssttv	30
che nel pensier rinova la paura!	aaaaceeeehiillnnnoppr rrrsuv	26
Tant' è amara che poco è più morte;	aaaacceeeehimmnoooppr rrtttu	26
ma per trattar del ben ch'ì' vi trovai,	aaaabcdeehiiilmnoprr rrrttttvv	29
dirò de l'altre cose ch'ì' v'ho scorte.	acccddeeeehhiillooo rrrssttv	28
Io non so ben ridir com' i' v'intraì,	abcdei iiiiimnnnnnoooo rrrstv	26
tant' era pien di sonno a quel punto	aaadeeeiilnnnnnoooppr rrtttuu	28
che la verace via abbandonai.	aaaaaabbccdeehiilnnorvv	24
Ma poi ch'ì' fui al piè d'un colle giunto,	aaccdeefghiiiiiillmnnnooopptuuu	30
là dove terminava quella valle	aaaaadeeeei llll mnoqrtuvvv	26
che m'avea di paura il cor compunto,	aaaaccddeehiilm mnnnoooppr rttuv	28
guardai in alto e vidi le sue spalle	aaaaddeeeegiiiilllnopr ssttuv	29
vestite già de' raggi del pianeta	aaaaddeeeegggi i i i l n p r s t t t v	27
che mena dritto altrui per ogni calle.	aaaccddeeeeghi i l l m n n o o p r r r t t t u	31
Allor fu la paura un poco queta,	aaaaaceflllnoooppr rrtuuuu	25
che nel lago del cor m'era durata	aaaaccddeeeeghll mnoorrrtu	26
la notte ch'ì' passai con tanta pieta.	aaaaaacceehi i l l n n n o o p p s t t t t	29
E come quei che con lena affannata,	aaaaacccceeeeffhilmnnnnnooqtu	28
uscito fuor del pelago a la riva,	aaaacdeefgiilllooopr rrstuuv	26
si volge a l'acqua perigliosa e guata,	aaaaaaceeeegggi i l l l o o p q r s s t u u v	30
così l'animo mio, ch'ancor fuggiva,	aaaccf g g h i i i i l m m n n o o o o r s u v	27
si volse a retro a rimirar lo passo	aaaaeei i i l l m o o o o p r r r r r s s s t v	28
che non lasciò già mai persona viva.	aaaaacceeghi i i i l m n n n o o o p r s s v v	29
Poi ch'èi posato un poco il corpo lasso,	aacccehi i i l l n o o o o o o o o p p p p r s s s t u	31
ripresi via per la piaggia diserta,	aaaaadeeeegg i i i i i l p p p r r r r s s t v	29
sì che 'l piè fermo sempre era 'l più basso.	aabceeeeee f h i i l l m m o o p p p r r r s s s s u	32
Ed ecco, quasi al cominciar de l'erta,	aaaaccccddeeeei i l l m n o o q r r s t u	29
una lonza leggiera e presta molto,	aaaaeeegg i l l m n n o o o p r r s t t u z	28
che di pel macolato era coverta;	aaaaccddeeeehill m o o o p r r t t v	26
e non mi si partia dinanzi al volto,	aaaadei i i i i l l m n n n n o o o p r s t t v z	28

anzi 'mpediva tanto il mio cammino,	aaaacdeiiiiillmmmmnnnoopttvz	28
ch'i' fui per ritornar più volte vòlto.	aceefhiiiiillnooooopprrrrtttuuvv	30
Temp' era dal principio del mattino,	aaacddeeeiiiillmmnnnoopprrttt	29
e 'l sol montava 'n sù con quelle stelle	aaceeeeellllllmmnnnoooqsssttuuv	30
ch'eran con lui quando l'amor divino	aaaccddehiiiiillmmnnnooooqrrruuv	29
mosse di prima quelle cose belle;	abcdeeeeeeiillllmmoopqrsssu	27
sì ch'a bene sperar m'era cagione	aaaabcceeeeeeeghiimnnoprrrss	26
di quella fiera a la gaetta pelle	aaaaaadeeeefgiilllllpqrttu	27
l'ora del tempo e la dolce stagione;	aaacddeeeegillllmnnooooprstt	28
ma non sì che paura non mi desse	aaacdeeehiimmmnnnnnooprsssu	25
la vista che m'apparve d'un leone.	aaaacdeeeehillmmnnopprstuvv	26
Questi pareva che contra me venisse	aaacceeeeeehiimnnopqrrsssttuv	29
con la test' alta e con rabbiosa fame,	aaaaaabbccceefillmmnnnoorsstt	29
sì che pareva che l'aere ne tremesse.	aaacceeeeeeehhilmmnprrrsst	28
Ed una lupa, che di tutte brame	aaabcddeeeehilmmnprtttuuu	24
sembiava carca ne la sua magrezza,	aaaaaaaabcceeeegilmmnrrssuvzz	28
e molte genti fé già viver grame,	aaeeeeefgggiillmmnnorrttvv	26
questa mi porse tanto di gravezza	aaaadeeeegiimnoopqrrsstttuvzz	28
con la paura ch'uscia di sua vista,	aaaaaaccdhiiillnoprrsstuuuv	27
ch'io perdei la speranza de l'altezza.	aaaaacddeeeehiilllnoprrstzzz	30
E qual è quei che volentieri acquista,	aaacceeeeeeiiiiillnooqqqrsttuuv	31
e giugne 'l tempo che perder lo face,	accdeeeeeeefghillmmnooprrtu	28
che 'n tutti suoi pensier piange e s'attrista;	aaaceeeeeghiiiiinnnoprrsssstttttuu	36
tal mi fece la bestia senza pace,	aaaaaabcceeeefiillmnpsttz	26
che, venendomi 'ncontro, a poco a poco	aaccccddeehimnnnnnoooooopprrtv	29
mi ripigneva là dove 'l sol tace.	aaacdeeeegiillllmmooprstvv	25
Mentre ch'i' rovinava in basso loco,	aaabcceehiiillmmnnnoooorrsstvv	28
dinanzi a li occhi mi si fu offerto	aaccddeffhiiiiillmmnnnooorstuz	28
chi per lungo silenzio pareva fioco.	aacceeeefghiiiiillnnnoooopprrsuz	29
Quando vidi costui nel gran diserto,	aacddeeeegiiiiillnnnoooqrrssttuuv	30
«Miserere di me», gridai a lui,	aaddeeeegiiiiillmmrrrsu	22
«qual che tu sii, od ombra od omo certo!».	aabccddeehiillmmoooooqrrsttuu	29
Rispuosemi: «Non omo, omo già fui,	aefgiiiiimmmnnnooooooprssuu	25
e li parenti miei furon lombardi,	aabdeeeefiiiiillmmnnnooprtrtu	27
mantoani per patria ambedui.	aaaaabdeeimmnnnopprttu	23
Nacqui sub Iulio, ancor che fosse tardi,	aaabcccddeefhiiiiillnnnoooqrrsstuuu	32
e vissi a Roma sotto 'l buono Augusto	aaabegiillmnnoooooorsssstttuuuv	29
nel tempo de li dèi falsi e bugiardi.	aabdddeeeefgiiiiillmmnoprstu	29
Poeta fui, e cantai di quel giusto	aaacdeeeefgiiiiillnooqpstttuuu	27
figliuol d'Anchise che venne di Troia,	aaccddeeeefghiiiiillnnnoorstuv	31

poi che 'l superbo Ilión fu combusto.	bbccceefhiillmnnoooopprsstuuu	27
Ma tu perché ritorni a tanta noia?	aaaaaceehiiimnnnooprtrttttu	27
perché non sali il diletto monte	acdeeeehiiillmnnnooooprssttt	29
ch'è principio e cagion di tutta gioia?».	aaacccdeegghiiiiinnnooopprtttu	31
«Or se' tu quel Virgilio e quella fonte	aeeeeeefgiillllnnoooqrrsttuuuv	30
che spandi di parlar sì largo fiume?».	aaaacddeefghiiillmnoprrrrssu	29
rispuos' io lui con vergognosa fronte.	aceefggiilnnnooooooprrrsstuuuv	31
«O de li altri poeti onore e lume,	adeeeeeeiiillmnnooooprtrttu	25
vagliami 'l lungo studio e 'l grande amore	aaaaddeeeegggiillllmmnnnoorrstuuuv	33
che m'ha fatto cercar lo tuo volume.	aaacccceefhhlmmnoooorrtttuuuv	28
Tu se' lo mio maestro e 'l mio autore,	aaeeeeeillmmmmooooorrsstttuu	27
tu se' solo colui da cu' io tolsi	accdeiiiillloooooossstttuuu	24
lo bello stilo che m'ha fatto onore.	aabceeeefhhiilllmnoooooorsttt	28
Vedi la bestia per cu' io mi volsi;	aabcdeeeiiiillmooprsstuvv	26
aiutami da lei, famoso saggio,	aaaaadefggiilmmmoosstu	24
ch'ella mi fa tremar le vene e i polsi».	aaaceeeeeeefhiillllmmnoprrstv	29
«A te convien tenere altro viaggio»,	aaaceeeeeeeggiilnnnooorrtttvv	27
rispuose, poi che lagrimar mi vide,	aacdeeeeghiiiiilmmooprrrrssuv	28
«se vuo' campar d'esto loco selvaggio;	aaacccdeeeeggilmooooooprsstuvv	29
ché questa bestia, per la qual tu gride,	aaaabcdeeeeghiillpqrrsstttuuu	31
non lascia altrui passar per la sua via,	aaaaaaaaceiilllnnoprrrrsssstuuuv	32
ma tanto lo 'mpedisce che l'uccide;	aaccccddeeeehiillmmnoopsttu	27
e ha natura sì malvagia e ria,	aaaaaaaeeeghiilmmnrstuv	23
che mai non empie la bramosa voglia,	aaaaabceeeeghiillmmmmnnnooprsv	29
e dopo 'l pasto ha più fame che pria.	aaaacdeeeefhiilmoopprrprstu	27
Molti son li animali a cui s'ammoglia,	aaaaacgiiiiillmmmmnnnoosstu	30
e più saranno ancora, infin che 'l veltro	aaaacceeeefhiillnnnnnoooprrrstuv	32
verrà, che la farà morir con doglia.	aaaaacddeefghiiillmnnooorrrrv	28
Questi non ciberà terra né peltro,	aabceeeeeeilnnnoopqrrrrstttu	28
ma sapienza, amore e virtute,	aaaaeeeeeimmnoprrsttuvz	22
e sua nazione sarà tra feltro e feltro.	aaaaaeeeeeifillnnnooorrrrsstttuz	30
Di quella umile Italia fia salute	aaaaadeeeefiiiiillllmqstttuuu	28
per cui morì la vergine Cammilla,	aaacceeegiiiiillmmmnoprrruv	27
Eurialo e Turno e Niso di ferute.	adeeeefiilnnnooorrrstttuuu	26
Questi la cacerà per ogne villa,	aaaacccceeeegiiilllnopqrrstuv	27
fin che l'avrà rimessa ne lo 'nferno,	aaaceeeeffhiillmnnnnnoorrssv	28
là onde 'nvidia prima dipartilla.	aaaaadddeiiiiillmmnoprrtv	27
Ond' io per lo tuo me' penso e discerno	cddeeeeeeilmnnnoooooopprsstu	29
che tu mi segui, e io sarò tua guida,	aaacdeeeegghiiiiimoorsstttuuu	27
e trarrotti di qui per loco eterno;	acdeeeeeeilnnoooopqrrrrrtttttu	29

ove udirai le disperate strida,	aaadddeeeiiiiloprrrssttuv	26
vedrai li antichi spiriti dolenti,	aacddeehiiiiiiiillnnoprsttv	29
ch'a la seconda morte ciascun grida;	aaaaaccccddeeghiilmnnoorrsstu	29
e vederai color che son contenti	accddeeeehiilnnnooorrstv	27
nel foco, perché speran di venire	accdeeeeeeefhiilnnnoopprrsv	27
quando che sia a le beate genti.	aaaabcdeeeeghiilnnoqsttu	25
A le quai poi se tu vorrai salire,	aaaaeiiiilloopqrrrssttuv	26
anima fia a ciò più di me degna:	aaaaacddeefgiiiiimmnnopu	24
con lei ti lascerò nel mio partire;	aacceeiiiilllmmnnnoopprrstt	28
ché quello imperador che là sù regna,	aaaccdeeeegghillmnoopqrrsuu	30
perch' i' fu' ribellante a la sua legge,	aaaabceeeefgghiiilllnprstuu	29
non vuol che 'n sua città per me si vegna.	aaacceeeghiilmnnnnnooprsttuvv	31
In tutte parti impera e quivi regge;	aaeeeeeeggiiiiimnppqrrrttttuv	29
quivi è la sua città e l'alto seggio:	aaaaceeeeggiiiiillloqssttuv	28
oh felice colui cu' ivi elegge!».	ccceeeefgghiiiiillloouv	24
E io a lui: «Poeta, io ti richeggio	aaceeeegghiiiiilooooprtту	25
per quello Dio che tu non conoscesti,	cccdeeeehiillnnnoooooopqrsstuu	30
a ciò ch'io fugga questo male e peggio,	aaacceeefgggghiiilmooooopqstuu	30
che tu mi meni là dov' or dicesti,	accddeehiiiiilmmnoorsttuv	25
sì ch'io veggia la porta di san Pietro	aaaacddeegghiiiiilnoopprrsstv	30
e color cui tu fai cotanto mesti».	aacceeefiiilmnnnooorstttuu	26
Allor si mosse, e io li tenni dietro.	adeeeiiiilllmmnnnooorrsstt	28

[illegible]

Inf.1-34	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX
a	446	405	395	426	401	394	391	378	391
b	28	30	27	38	24	35	35	23	32
c	178	223	183	229	204	175	226	197	189
d	108	157	142	153	162	108	139	128	135
e	453	492	483	488	465	389	448	434	485
f	47	41	39	46	50	42	43	47	49
g	86	44	68	49	69	77	77	74	62
h	77	95	65	74	64	67	79	72	71
i	400	388	414	438	437	351	344	367	390
l	245	241	218	225	232	175	217	208	227
m	124	139	125	137	153	103	90	106	117
n	206	270	272	300	275	219	256	250	283
o	333	416	349	438	409	274	361	381	333
p	124	96	91	96	107	88	113	86	104
q	36	31	30	35	32	26	38	32	35
r	246	230	248	262	224	204	224	253	254
s	178	184	201	227	208	181	188	249	214
t	219	240	217	234	218	200	215	218	230
u	158	139	128	131	135	105	155	119	141
v	84	73	89	96	73	61	64	62	77
z	17	10	13	20	12	11	27	16	25
	3793	3944	3797	4142	3954	3285	3730	3700	3844

Inf.	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII
a	390	319	425	423	476	424	422	451	421
b	19	24	33	32	31	35	34	27	19
c	202	154	244	242	217	181	204	243	217
d	142	142	133	165	159	115	125	143	154
e	439	421	482	546	460	371	435	448	440
f	54	46	51	67	67	53	47	52	59
g	58	57	56	68	82	74	83	61	85
h	58	62	74	87	67	56	68	69	77
i	397	322	401	436	368	358	389	342	407
l	215	170	271	216	253	214	215	227	248
m	132	79	90	147	110	118	112	110	107
n	227	236	225	300	233	254	225	256	274
o	401	324	362	415	395	352	400	399	381
p	130	104	106	120	109	80	106	95	99
q	40	26	52	20	30	29	25	26	32
r	211	214	244	310	254	229	266	238	205
s	232	185	261	255	220	188	239	247	221
t	225	205	205	243	254	189	228	195	204
u	162	127	153	132	163	137	139	127	131
v	58	50	78	69	72	82	87	77	74
z	21	26	72	8	11	12	9	22	29
	3813	3293	4018	4301	4031	3551	3858	3855	3884

Inf.	XIX	XX	XXI	XXII	XXIII	XXIV	XXV	XXVI	XXVII
a	379	416	423	475	453	511	464	458	384
b	37	38	30	36	25	33	45	16	31
c	208	198	232	254	238	230	247	202	216
d	111	136	125	165	148	162	149	153	144
e	460	476	443	424	469	483	581	468	452
f	40	42	54	67	60	48	62	56	58
g	66	64	84	82	83	87	59	81	74
h	76	71	82	65	69	79	65	70	66
i	384	329	401	457	466	435	395	408	399
l	198	220	243	258	248	230	293	265	191
m	112	104	98	117	119	131	114	141	130
n	229	249	285	278	287	306	294	247	275
o	393	325	378	453	419	399	375	386	402
p	121	107	98	111	142	147	124	113	102
q	35	26	29	24	26	30	32	33	27
r	240	238	247	284	256	245	293	244	258
s	230	190	204	236	255	260	237	220	216
t	253	214	253	233	236	222	209	219	200
u	147	115	152	158	141	140	171	135	146
v	67	81	90	72	87	95	81	97	68
z	21	16	19	16	10	20	14	17	12
	3807	3655	3970	4265	4237	4293	4304	4029	3851

Inf.	XXVIII	XXIX	XXX	XXXI	XXXII	XXXIII	XXXIV	TOTALE
a	474	448	459	481	403	421	453	14480
b	25	34	34	35	44	26	29	1044
c	202	200	227	204	229	231	207	7233
d	161	150	161	139	139	174	148	4875
e	459	446	463	479	454	513	476	15725
f	51	47	57	54	42	60	45	1743
g	86	85	80	92	74	94	82	2503
h	69	82	79	70	83	90	57	2455
i	377	418	429	377	446	496	357	13523
l	245	275	267	242	220	254	281	7947
m	120	133	123	116	119	143	121	4040
n	266	234	291	274	256	298	234	8864
o	372	364	428	402	382	462	395	13058
p	112	103	87	116	117	144	108	3706
q	27	18	28	30	30	29	44	1043
r	288	227	267	274	240	267	236	8420
s	216	247	258	220	212	254	212	7545
t	212	206	233	243	232	227	225	7556
u	156	127	149	153	145	174	152	4843
v	79	86	85	78	85	93	91	2661
z	26	25	9	22	24	7	20	639
	4023	3955	4214	4101	3976	4457	3973	133903

Pur. 1-33	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX
a	407	425	471	422	398	471	390	438	467
b	20	26	33	30	16	38	34	24	25
c	194	209	176	180	190	220	188	203	199
d	141	97	169	143	166	168	153	174	177
e	441	444	480	525	442	549	461	509	466
f	42	35	43	59	59	55	39	34	46
g	80	89	77	55	73	97	77	66	77
h	79	69	69	72	67	70	70	76	68
i	432	359	431	385	414	421	12	392	441
l	246	236	228	211	223	242	234	269	231
m	128	123	136	122	113	125	104	113	128
n	228	236	284	299	259	298	264	242	267
o	354	402	396	379	397	403	415	367	391
p	105	100	113	123	113	110	87	95	123
q	35	28	32	38	34	35	34	31	27
r	230	235	269	272	272	267	256	252	274
s	205	203	232	254	202	225	220	225	236
t	216	226	264	233	175	263	224	211	204
u	149	119	128	143	136	151	145	128	145
v	88	92	88	71	92	90	76	93	80
z	17	11	20	28	10	20	18	11	14
	3837	3764	4139	4044	3851	4318	3501	3953	4086
Pur.	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII
a	467	432	435	471	471	425	407	402	487
b	23	32	30	27	41	27	33	30	34
c	191	205	176	216	213	223	212	179	176
d	140	137	134	175	163	174	155	134	162
e	447	457	467	469	449	532	533	498	531
f	48	45	40	49	54	44	50	48	566
g	67	70	78	77	95	71	100	75	82
h	69	78	59	79	88	79	84	69	64
i	428	393	401	506	463	438	404	391	386
l	227	201	224	229	246	192	215	195	202
m	129	109	125	136	119	122	137	140	109
n	267	298	249	279	290	257	260	247	267
o	368	428	341	437	421	359	422	373	409
p	99	121	112	151	120	134	127	120	136
q	29	35	35	26	23	42	22	27	37
r	261	251	272	293	284	275	276	274	300
s	217	236	199	236	224	232	222	252	220
t	223	214	207	227	225	219	187	214	233
u	122	157	126	147	150	151	151	151	140
v	104	79	101	103	102	83	88	76	91
z	15	11	10	15	16	16	18	16	19
	3941	3989	3821	4348	4257	4095	4103	3911	4651

Pur.	XIX	XX	XXI	XXII	XXIII	XXIV	XXV	XXVI	XXVII
a	468	511	437	457	430	499	452	436	395
b	21	18	27	28	36	38	25	34	29
c	202	227	220	208	202	205	189	206	165
d	138	154	172	152	153	166	137	151	156
e	462	477	450	559	440	497	484	486	516
f	43	54	38	46	55	56	57	65	59
g	77	98	74	77	68	85	74	81	91
h	65	68	73	61	69	81	64	77	51
i	463	427	412	420	386	468	397	416	415
l	226	242	209	222	208	245	232	200	235
m	134	133	149	137	135	135	122	151	13
n	277	284	261	274	249	291	255	270	282
o	386	427	360	416	355	415	360	434	395
p	117	149	113	137	95	131	104	127	113
q	35	30	27	44	39	27	35	31	25
r	261	304	235	315	227	278	250	339	283
s	242	212	192	236	189	234	199	239	220
t	217	250	199	252	197	250	242	220	226
u	142	147	138	150	130	140	146	147	134
v	92	73	73	85	76	107	98	77	91
z	25	30	12	32	17	31	19	25	12
	4093	4315	3871	4308	3756	4379	3941	4212	3906

Pur.	XXVIII	XXIX	XXX	XXXI	XXXII	XXXIII	TOTALE
a	482	492	479	476	504	492	14896
b	30	34	31	44	28	34	980
c	198	189	202	205	247	189	6604
d	159	193	154	146	167	193	5153
e	540	543	498	503	525	543	16223
f	47	69	50	48	67	69	2179
g	68	57	74	59	76	57	2522
h	72	49	65	55	65	49	2273
i	390	434	421	408	449	434	13437
l	243	256	238	248	299	256	7610
m	99	117	121	124	115	117	4020
n	288	306	278	255	286	306	8953
o	377	396	340	384	452	396	12955
p	131	105	121	119	125	105	3881
q	34	37	26	32	37	37	1066
r	279	304	267	285	294	304	9038
s	232	232	242	279	287	232	7507
t	287	288	261	232	247	288	7621
u	150	148	123	130	155	148	4667
v	89	93	101	88	95	93	2928
z	15	23	20	23	18	23	610
	4210	4365	4112	4143	4538	4365	135123

Par. 1-33	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX
a	366	288	374	422	409	411	451	418	474
b	22	28	25	30	28	39	27	41	33
c	191	181	186	180	234	209	181	202	216
d	146	171	132	143	129	145	158	160	141
e	518	532	437	525	504	485	509	558	513
f	63	48	50	59	44	58	63	65	62
g	70	61	48	55	63	88	64	88	63
h	48	54	58	72	70	64	59	81	78
i	391	432	388	385	418	428	381	456	393
l	243	246	202	211	219	258	219	208	256
m	137	119	110	122	110	98	117	124	111
n	237	257	229	299	229	271	271	278	252
o	411	410	359	379	351	402	368	374	332
p	99	121	113	123	114	117	114	114	113
q	37	35	33	38	32	31	34	33	41
r	286	313	258	272	239	269	263	279	251
s	224	254	217	254	252	207	276	246	212
t	232	246	215	233	228	222	247	212	235
u	146	142	126	143	149	142	191	140	142
v	68	104	83	71	81	70	69	91	67
z	11	18	15	28	23	19	26	13	13
	3946	4060	3658	4044	3926	4033	4088	4181	3998

Par.	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII
a	426	426	428	389	414	478	473	455	374
b	31	38	28	29	29	22	37	21	28
c	203	210	209	205	239	234	244	219	193
d	161	168	158	149	135	162	150	133	142
e	524	499	508	551	469	476	523	508	432
f	42	50	62	48	49	51	67	51	46
g	84	74	78	56	64	72	100	63	78
h	76	65	57	79	76	68	84	78	62
i	425	356	386	368	404	439	504	388	427
l	274	229	263	237	222	267	248	222	266
m	124	82	127	113	111	119	106	121	131
n	294	270	234	307	262	287	281	259	214
o	402	380	384	355	357	393	409	356	395
p	100	125	105	118	92	121	106	144	88
q	36	28	33	41	38	36	40	29	36
r	282	284	261	256	291	239	258	264	262
s	238	224	239	209	207	232	225	221	187
t	239	211	214	223	202	209	237	255	220
u	142	154	156	167	138	164	134	144	146
v	78	61	71	65	85	64	98	72	86
z	19	20	12	23	22	19	25	10	11
	4200	3954	4013	3988	3906	4152	4349	4013	3824

Par.	XIX	XX	XXI	XXII	XXIII	XXIV	XXV	XXVI	XXVII
a	448	394	415	468	421	432	385	436	421
b	39	30	25	33	40	28	21	30	35
c	234	252	211	205	198	231	211	213	229
d	142	179	145	157	138	152	134	154	168
e	532	535	497	483	458	579	489	468	506
f	42	57	54	52	56	67	47	56	53
g	77	73	67	71	67	54	48	69	63
h	83	72	84	68	72	87	77	76	78
i	403	421	421	479	445	454	403	415	433
l	240	255	248	255	245	255	272	232	262
m	111	129	138	122	102	124	111	129	114
n	325	276	257	265	233	274	246	275	246
o	401	406	379	408	330	401	387	392	392
p	86	118	102	123	99	138	120	94	123
q	38	41	53	49	35	45	34	35	35
r	245	248	240	272	251	253	237	234	243
s	252	215	253	246	226	251	230	190	235
t	228	220	236	293	217	230	233	241	214
u	145	170	156	183	139	140	142	157	161
v	84	77	67	80	72	88	68	84	89
z	20	29	19	14	14	332	20	13	35
	4175	4197	4067	4326	3858	4615	3915	3993	4135

Par.	XXVIII	XXIX	XXX	XXXI	XXXII	XXXIII	TOTALE
a	335	379	426	454	427	433	13750
b	24	29	35	21	29	20	975
c	201	218	213	177	215	209	6953
d	151	168	168	175	167	142	5023
e	497	516	463	451	531	486	16562
f	36	46	67	59	50	55	1775
g	58	62	63	77	84	70	2272
h	80	67	81	55	69	88	2366
i	425	366	467	397	442	438	13778
l	228	195	265	234	248	243	7967
m	121	96	141	115	110	129	3874
n	264	332	234	261	269	259	8747
o	405	385	357	345	357	336	12498
p	131	118	104	79	115	103	3680
q	42	39	40	34	47	40	1238
r	250	265	247	238	271	251	8572
s	220	248	229	194	248	215	7576
t	215	269	222	236	278	251	7663
u	157	141	145	132	157	150	4941
v	74	69	95	87	58	94	2570
z	16	31	35	26	32	17	980
	3930	4039	4097	3847	4204	4029	133760

Le tre Cantiche in %

	Inferno	%	Purgatorio	%	Paradiso	%
a	14480	10.8	14896	11.0	13750	10.3
b	1044	0.8	980	0.7	975	0.7
c	7233	5.4	6604	4.9	6953	5.2
d	4875	3.6	5153	3.8	5023	3.8
e	15725	11.7	16223	12.0	16562	12.4
f	1743	1.3	2179	1.6	1775	1.3
g	2503	1.9	2522	1.9	2272	1.7
h	2455	1.8	2273	1.7	2366	1.8
i	13523	10.1	13437	9.9	13778	10.3
l	7947	5.9	7610	5.6	7967	6.0
m	4040	3.0	4020	3.0	3874	2.9
n	8864	6.6	8953	6.6	8747	6.5
o	13058	9.8	12955	9.6	12498	9.3
p	3706	2.8	3881	2.9	3680	2.8
q	1043	0.8	1066	0.8	1238	0.9
r	8420	6.3	9038	6.7	8572	6.4
s	7545	5.6	7507	5.6	7576	5.7
t	7556	5.6	7621	5.6	7663	5.7
u	4843	3.6	4667	3.5	4941	3.7
v	2661	2.0	2928	2.2	2570	1.9
z	639	0.5	610	0.5	980	0.7
	133903	100.0	135123	100.0	133760	100.0

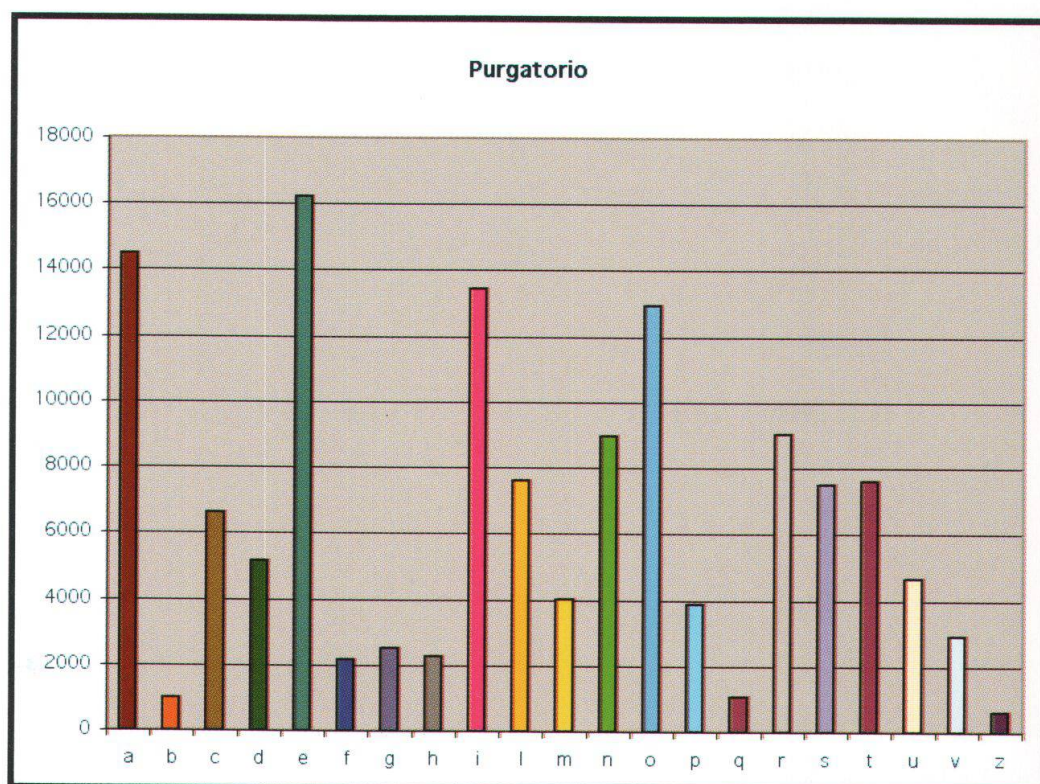
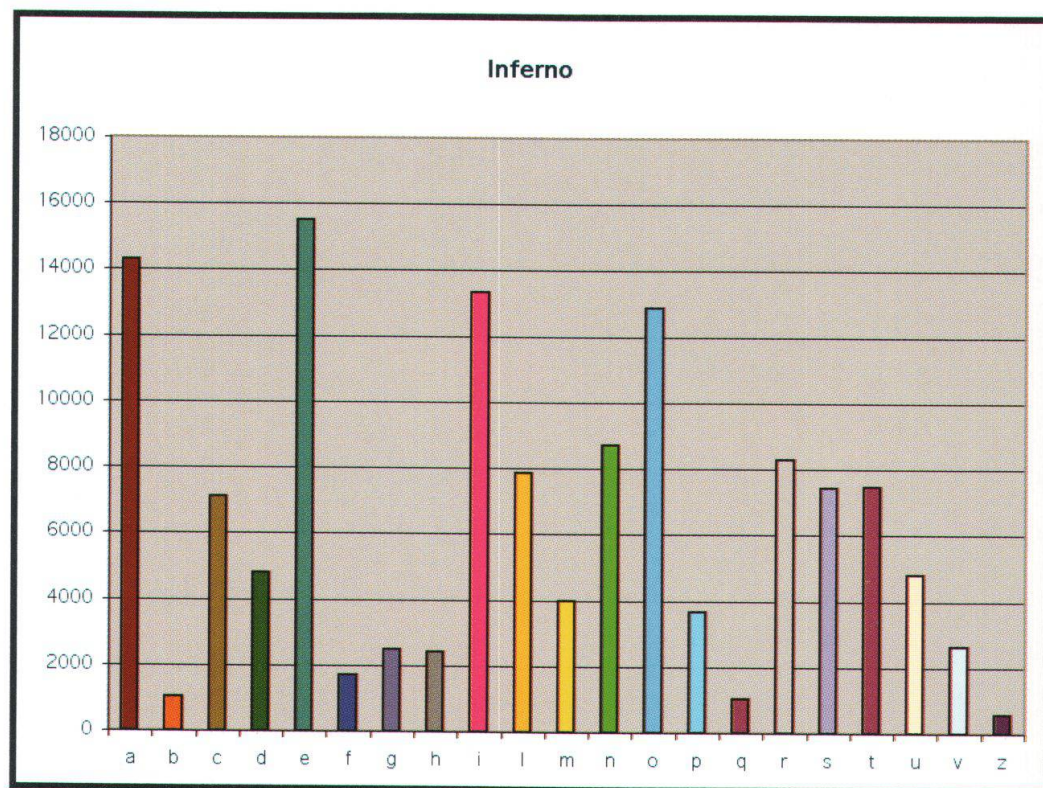
Confronto Dante - Petrarca - Boccaccio in cifre assolute

	Inferno	Purgatorio	Paradiso	Tot. I,II,III	Canzoniere	Decamerone 5a/9a n.
a	14480	14896	13750	43126	23210	1161
b	1044	980	975	2999	1910	58
c	7233	6604	6953	20790	10346	443
d	4875	5153	5023	15051	7756	449
e	15725	16223	16562	48510	27033	1410
f	1743	2179	1775	5697	2547	128
g	2503	2522	2272	7297	5060	200
h	2455	2273	2366	7094	4055	148
i	13523	13437	13778	40738	22207	940
l	7947	7610	7967	23524	13763	617
m	4040	4020	3874	11934	7918	302
n	8864	8953	8747	26564	15088	735
o	13058	12955	12498	38511	22583	1035
p	3706	3881	3680	11267	6122	256
q	1043	1066	1238	3347	1545	94
r	8420	9038	8572	26030	15204	610
s	7545	7507	7576	22628	11601	549
t	7556	7621	7663	22840	13378	546
u	4843	4667	4941	14451	6394	346
v	2661	2928	2570	8159	4603	247
z	639	610	980	2229	825	49
	133903	135123	133760	402786	223148	10323
x	1(34)	2 (2/20)	1 (33)	4x +1y		
y		1 (2)		402791		

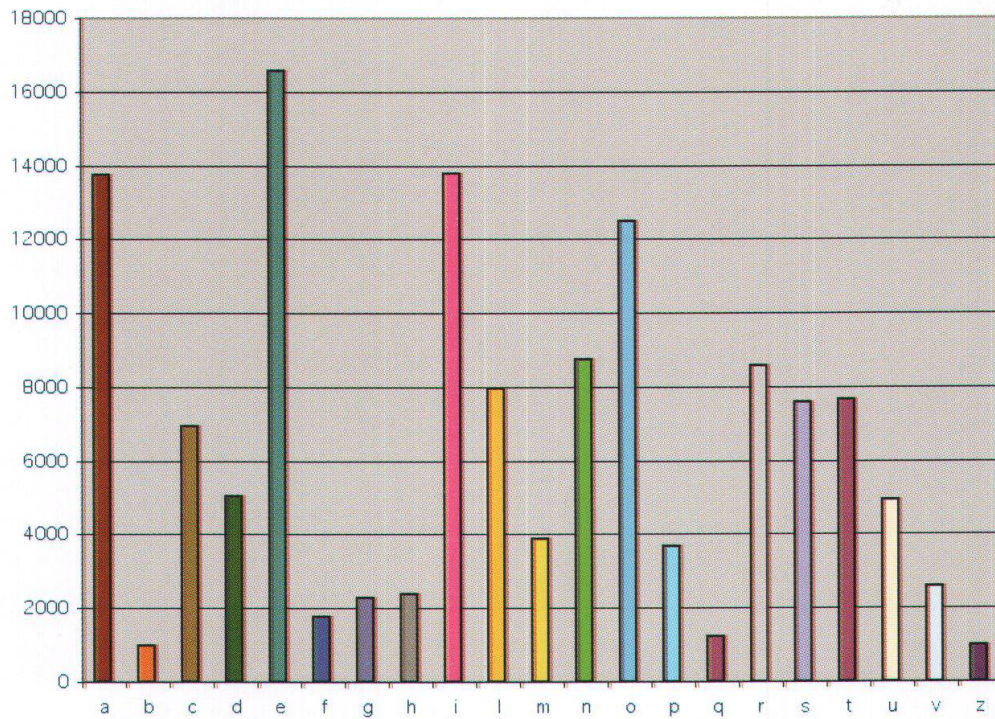
Confronto Dante - Petrarca - Boccaccio in %

	DC I/II/III	%	Canzoniere	%	Decamerone	%
a	43126	10.7	23210	10.4	1161	11.2
b	2999	0.7	1910	0.9	58	0.6
c	20790	5.2	10346	4.6	443	4.3
d	15051	3.7	7756	3.5	449	4.3
e	48510	12.0	27033	12.1	1410	13.7
f	5697	1.4	2547	1.1	128	1.2
g	7297	1.8	5060	2.3	200	1.9
h	7094	1.8	4055	1.8	148	1.4
i	40738	10.1	22207	10.0	940	9.1
l	23524	5.8	13763	6.2	617	6.0
m	11934	3.0	7918	3.5	302	2.9
n	26564	6.6	15088	6.8	735	7.1
o	38511	9.6	22583	10.1	1035	10.0
p	11267	2.8	6122	2.7	256	2.5
q	3347	0.8	1545	0.7	94	0.9
r	26030	6.5	15204	6.8	610	5.9
s	22628	5.6	11601	5.2	549	5.3
t	22840	5.7	13378	6.0	546	5.3
u	14451	3.6	6394	2.9	346	3.4
v	8159	2.0	4603	2.1	247	2.4
z	2229	0.6	825	0.4	49	0.5
	402786	100.0	223148	100.0	10323	100.0

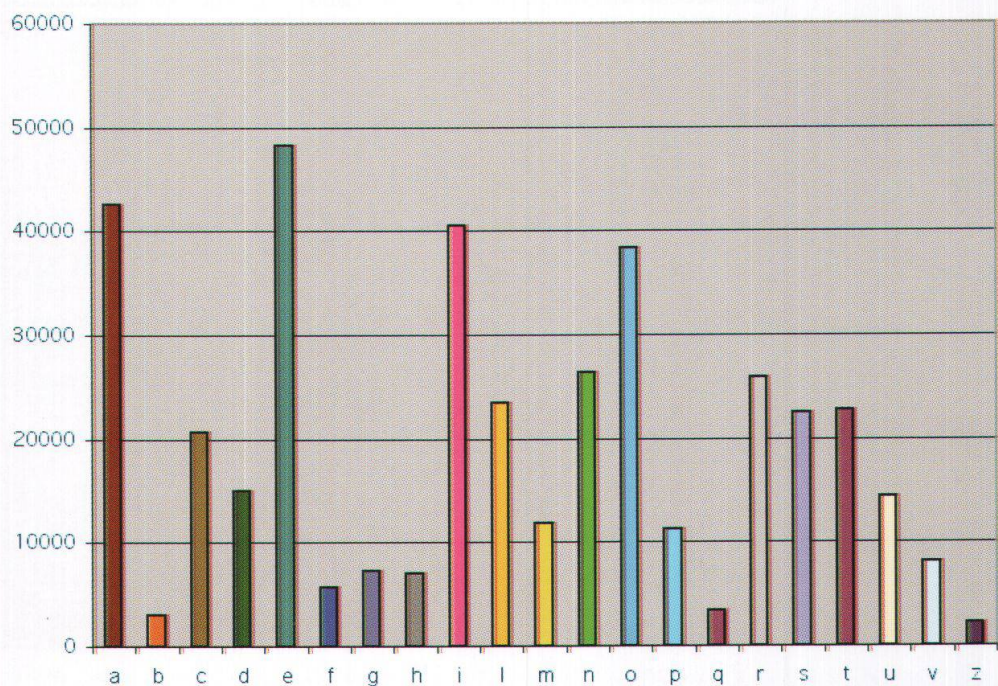
I grafemi in cifre assolute

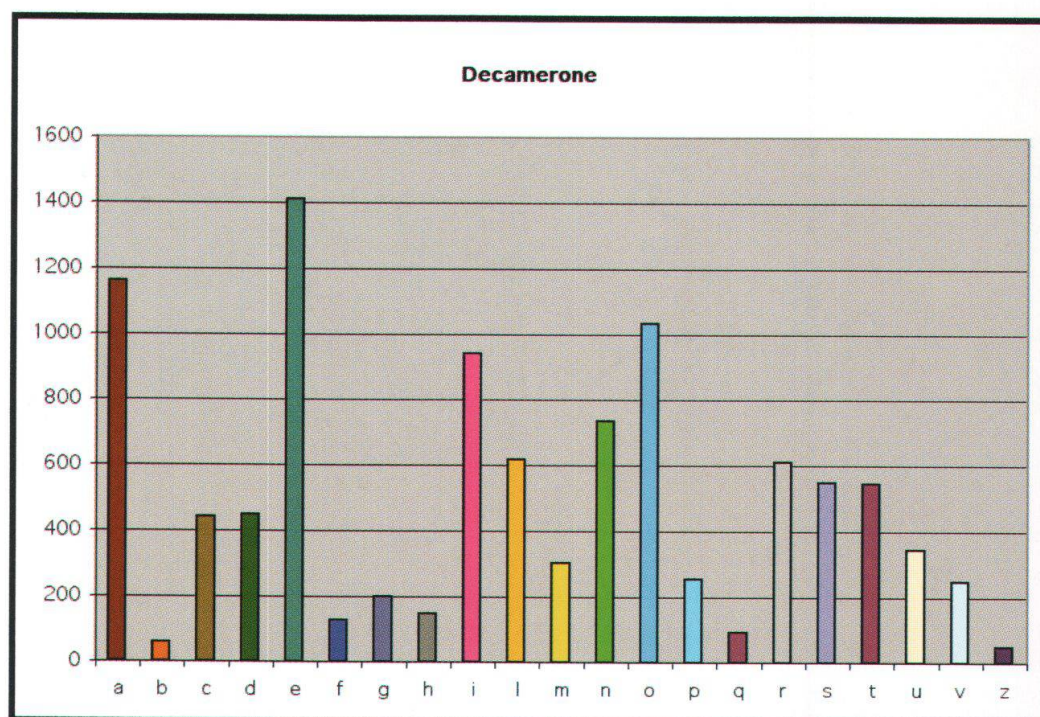
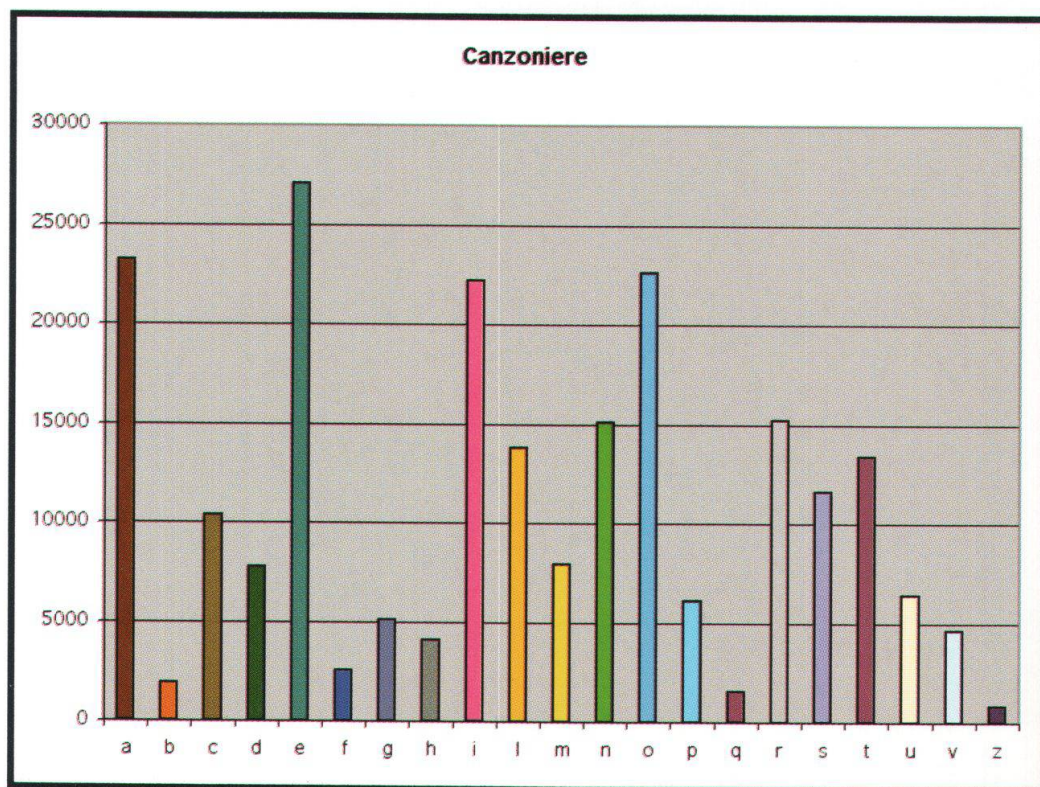


Paradiso



DC, I, II, III

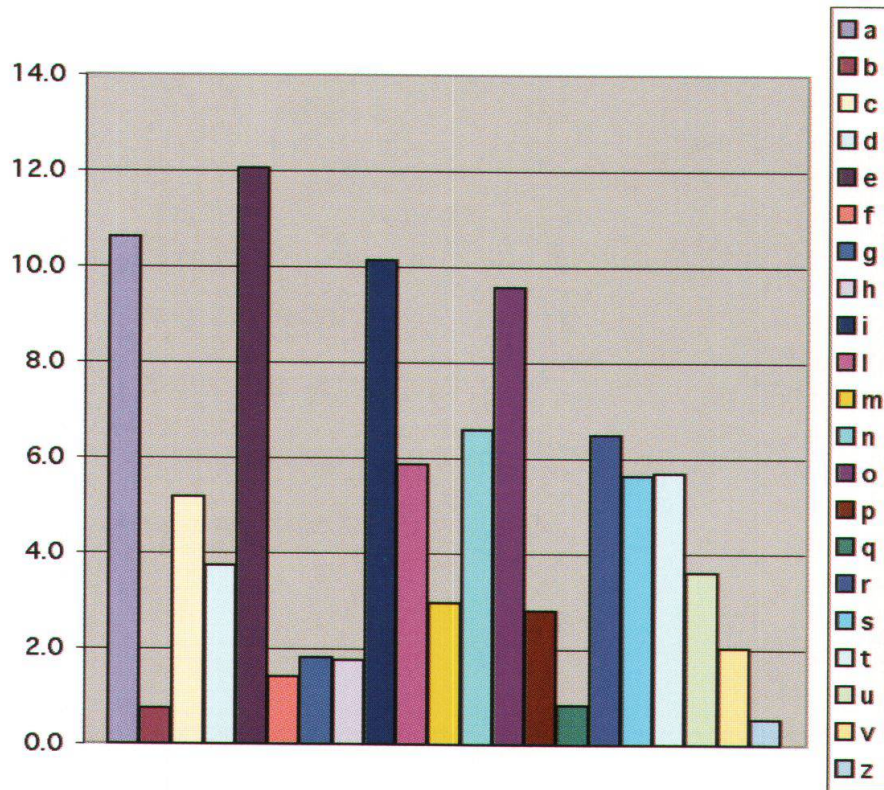




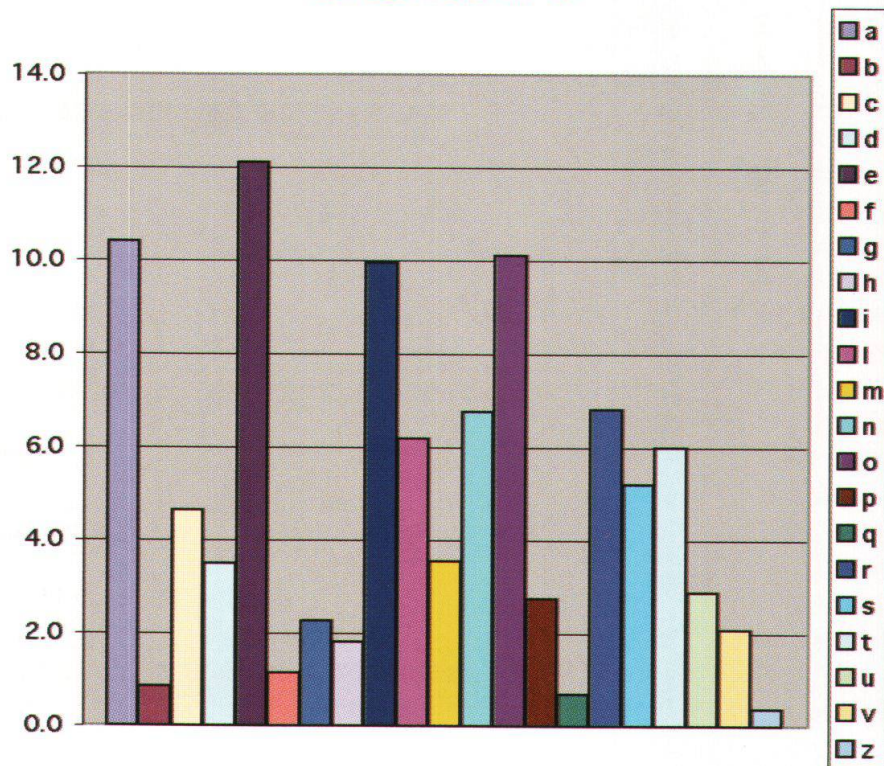
Confronto Inferno - Purgatorio - Paradiso in %



DC in %



Canzoniere in %



Confronto in % D.C. - Canzoniere - Decamerone

